

Дмитриева Юлия Андреевна,
Учитель английского языка
ГБОУ СОШ №79 Калининского района СПб

ФОРМИРОВАНИЕ ИНОЯЗЫЧНЫХ ЛЕКСИЧЕСКИХ НАВЫКОВ ПРИ ПОМОЩИ ФРАЗЕОЛОГИЧЕСКИХ ЕДИНИЦ

Аннотация: В данной статье представлена актуальность формирования иноязычных лексических навыков у младших школьников и роль фразеологизмов в данном процессе, а также предложены задания для обучения фразеологизмам английского языка.

Ключевые слова: иностранный язык, формирование лексического навыка, фразеология, методика, младшая школа.

Обучение языку – это, в первую очередь, обучение правильному пониманию и употреблению слов, лексики. Все в языке начинается со слов и кончается словами. Если извлечь из языка лексику, то в нем не останется ничего. Именно по этой причине овладение словарным запасом языка является центральной проблемой обучения иностранному языку. Из всех основных аспектов иностранного языка, которые должны быть практически усвоены учащимися в процессе обучения, наиболее важным и существенным следует считать лексику, потому что владеть языком, хотя бы без значительного запаса слов, невозможно [Беляев Б.В., 1965, с. 64].

Словарный состав любого языка образован не только простыми словами и словообразовательными конструкциями, но также и устойчивыми словосочетаниями, которые часто обозначаются общим термином «фразеологизмы». Согласно определению И. И. Чернышевой: «Фразеологическими единицами являются такие устойчивые словосочетания, которые независимо от количества слов-компонентов образуют семантическое единство и выполняют в языке назывную или экспрессивную функцию».

Знание фразеологизмов, пословиц и поговорок изучаемого иностранного языка позволяет учащимся более свободно ориентироваться в самых разнообразных ситуациях и понимать речь и поведение носителей этого языка, обеспечивает правильный выбор речевой позиции в коммуникации на иностранном языке, а также представление в разговоре собственной оценки происходящих событий, развивает способности к выражению интенций и целого спектра чувств с помощью метафорических образов и сравнений. Обучение фразеологизмам, пословицам и поговоркам направлено на совершенствование иноязычной лексической компетенции учащихся.

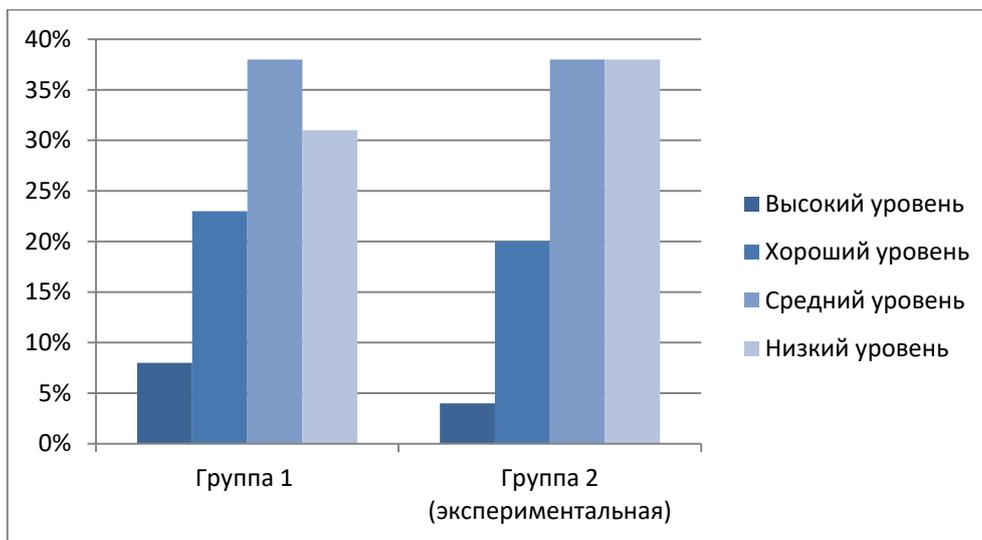
Основываясь на всем выше сказанном, нами было проведено экспериментальное исследование особенностей педагогического процесса, направленного на формирование иноязычных лексических навыков с использованием фразеологических единиц у детей младшего школьного возраста.

Целью констатирующего эксперимента являлось определение исходного уровня владения английской фразеологией учащихся 4-го класса.

Нами были поставлены следующие задачи: провести анализ УМК по английскому языку для 4-го класса; изучить частотность использования английских фразеологизмов при обучении иностранному языку в 4-ом классе; выявить, насколько сформированы представления о фразеологизмах у учащихся 4-го класса; выявить, насколько сформированы представления о фразеологизмах английского языка у учащихся 4-го класса; выявить объем запаса фразеологических единиц английского языка, используемых при восприятии чужих высказываний, у учащихся 4-го класса; выявить объем запаса фразеологических единиц английского языка, используемых при продуцировании собственных высказываний, у учащихся 4-го класса; осуществить количественный и качественный анализ результатов исследования.

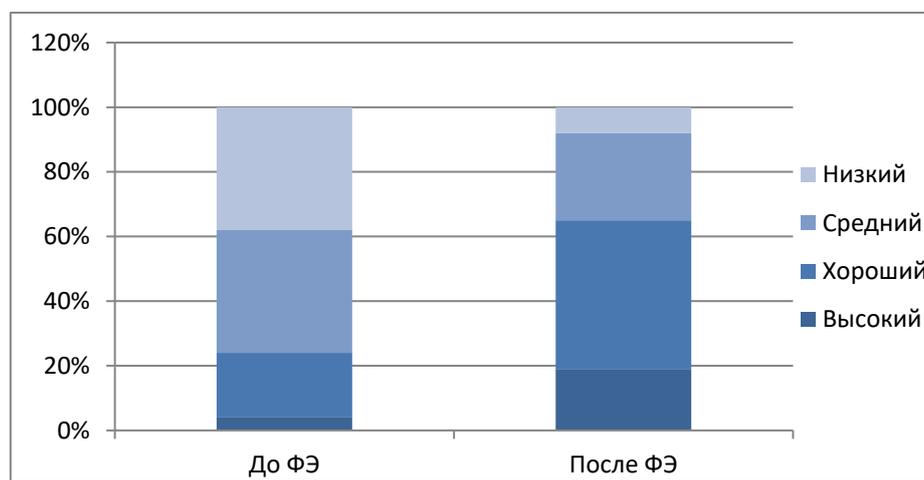


На этапе констатирующего эксперимента мы проводили тестирование учащихся 4-го класса в количестве 2 групп по 26 человек на определение исходного уровня владения английской фразеологией по теме «Animals». Нами были получены следующие данные:



Данное тестирование выявило, что обе группы, экспериментальная и контрольная, находятся примерно на одном уровне владения фразеологизмами английского языка. Учащиеся обеих групп в большинстве показали низкий и средний уровень владения английскими фразеологизмами, что говорит о недостаточном внимании к изучению фразеологизмов на уроках иностранного языка.

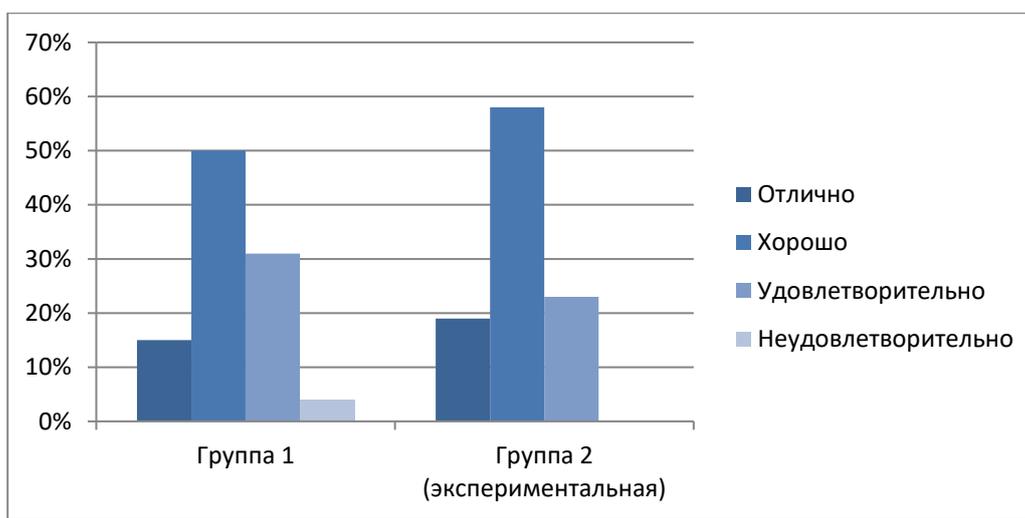
После проведения формирующего эксперимента, целью которого являлось развитие иноязычных лексических навыков на основе фразеологических единиц у экспериментальной группы 4-го класса, мы получили следующие данные по уровню владения английской фразеологией:



Сравнительная диаграмма дает наглядное подтверждение прогрессу учащихся экспериментальной группы в изучении фразеологизмов английского языка.

Для оценки эффективности опытного обучения учащимся был предложен итоговый срез, составленный на основе пройденного лексического материала по теме «Animals», предусмотренного школьной программой для 4-го класса, из которого мы получили следующие данные:





По результаты данного контрольного тестирования мы сделали вывод, что учащиеся экспериментальной группы усвоили лексический раздел «Animals» лучше контрольной группы.

Таким образом, вводя в обучение лексике работу над фразеологизмами, мы, выражаясь фигурально, «kill two birds with one stone» (убиваем двух зайцев одним выстрелом). Знакомство с фразеологическими единицами создает базу для работы по развитию речи учащихся, обогащению их словарного и фразеологического запаса, овладению лексико-стилистическими нормами.

Ученики с большим интересом изучают фразеологизмы, самостоятельно узнают новые и предлагают их в качестве головоломки своим одноклассникам. Они сами не замечают, как в этой игре весело и интересно совершенствуются их иноязычные лексические компетенции.

В заключение, предлагаю вашему вниманию несколько заданий для обучения фразеологизмам английского языка, расположенных в соответствии с этапами формирования лексических навыков по С.Ф. Шатилову (1. этап введения, семантизации и первичного воспроизведения новой лексики; 2. этап ситуативной тренировки; 3. этап новокомбинирования знакомых лексических элементов в различных контекстах в заданных пределах.):

1. Match the idioms to the picture



1) To be dog tired a.



2) Crocodile tears b.

2. Match the English and Russian idioms

- 1) To be dog tired a. крокодиловы слёзы
- 2) Crocodile tears b. устать, как собака

3. Match the idioms and each definition

- 1) To be dog tired a. fake weeping
- 2) Crocodile tears b. to be exhausted

4. Choose one of the idioms and illustrate it.

5. Complete the idioms

1. To be ... tired
2. ... tears



6. Correct the idioms

1. To be ox tired
2. Lion tears

7. Complete the sentences with correct idioms

- 1) Anna ... So, she goes to sleep.
- 2) The child wasn't really hurt, but she weeps ...

8. Write a short own story using some of the idioms.

Обучать словарной стороне речевых видов деятельности необходимо таким образом, чтобы учащиеся постоянно ощущали напряженность коммуникативной задачи, то есть то, что слова им нужны для выражения мыслей и их распознавания. Самым убедительным свидетельством владения словарем является способность принимать участие в свободном общении, которое просто невозможно представить без фразеологизмов.

Список литературы:

1. Беляев Б. В. Очерки по психологии обучения иностранным языкам. – М.: Просвещение, 1965. – 228 с.
2. Ерабчикова Е.С. Компьютерная анимация как средство изучения фразеологии языка// Народная асвета, 2006, № 7.
3. Чернышева И. И. Фразеология современного немецкого языка. – М.: Высшая школа, 1970.
4. Шатилов С. Ф. Методика обучения немецкому языку в средней школе: Учеб. Пособие для студентов пед. ин-тов по спец. № 2130 «Иностр. яз.» – 2-е изд., дораб. – М.: Просвещение, 1986. – 223с.

